

5. Cultures around the World

★ 빈출문장

해석

Intangible Cultural Heritage

view A as B: A를 B로 여기다 ↙

When we talk about a country's cultural heritage, we tend to **view it only as** monuments such as the pyramids in Egypt or Gyeongbokgung in Korea. ↘ a country's cultural heritage

↗ a country's cultural heritage를 가리킨다.

In fact, **it** also includes the living traditions of people such as oral storytelling, performing arts, rituals, and festivals.

↗ 바로 앞문장의 oral- and festivals를 가리킨다.

These are a country's intangible cultural heritage.

An understanding of the intangible cultural heritage of different societies will **promote** cultural diversity **and encourage** respect for other ways of life.

↘ 병렬구조: 앞에 나온 promote와 병렬구조를 이뤄야하므로 동사원형인 encourage를 써야 한다.

↗ 그것이 ~한 이유이다.
that은 앞문장을 가리킨다.

★ **That is why** UNESCO **is devoted to preserving** important intangible cultural traditions around the world. ↘ ~에 전념하다: be devoted to이다. 여기서 to는 전치사이므로 뒤에는 동명사형이 나와야 한다.

The following cases of intangible cultural heritage, **designated** by UNESCO, **share** two common features: ↘ 과거분사: ~에 의해 지정되었던 것이라는 뜻이 ↗ 문장 전체의 동사이다. ↘ 되어서야 하므로 수동의 의미인 PP형을 써야 한다.

They are all performing arts and they **are related to** the lives of ordinary people.

↘ ~와 연관된: be related to

Flamenco - Gypsy Dance of Spain

Have you happened to **watch** a lady in a long red dress **dancing** passionately to the tunes of musical instruments? ↘ 지각동사(watch)+목적어(a lady)+현재분사(dancing)형태로 ↗ 목적어와 목적보어의 관계가 능동관계이므로 dancing

That's flamenco, one of the cultural symbols **that** represent Spain.

↘ 주격관계대명사: symbols를 수식하는 주격 관계대명사이므로 뒤에는 주어와 빠진 불완전한 문장이 나와야 한다.

↘ 관계부사: 뒤에는 완전한 문장이 나와야 한다.↙

★ It began in Andalusia in southern Spain, **where** the local gypsy cultures are known **to have played** a great role in developing the performing art.

↘ 완료부정사: 과거부터 현재까지 중요한 역할을 해오고 있는 것이므로 to have p.p형을 써야 한다.

무형의 문화유산

우리가 한 나라의 문화유산에 대해 이야기할 때 이집트의 피라미드나 한국의 경복궁 같은 기념물만 보는 경향이 있다.

실제로 문화유산은 구두 스토리텔링, 공연 예술, 의식, 축제 같은 사람들의 생활 전통을 포함한다.

이것들이 한 나라의 무형 문화유산이다.

다른 사회들의 무형 문화유산을 이해하는 것은 문화적 다양성을 증진시키고 상이한 생활방식들에 대한 존중을 장려한다.

그것이 유네스코가 전 세계에 걸쳐 있는 무형 문화 전통들을 보존하려고 헌신하는 이유이다.

다음 사례들은 유네스코에 의해 지정되었는데 두 가지 공통된 특징을 공유한다.

이들 모두 공연 예술이고 일반 사람들의 생활과 관련이 있다.

플라멩코-스페인의 집시 춤

당신은 긴 빨간 드레스를 입은 여인이 악기들의 선율에 맞춰 열정적으로 춤을 추는 것을 본 적이 있는가?

이것이 플라멩코이고 스페인을 대표하는 문화적인 상징 중의 하나이다.

이것은 스페인 남부 안달루시아에서 시작되었고 그곳에서의 집시 문화들이 이 공연 예술을 발전시키는데 중요한 역할을 해온 것으로 알려져 있다.

Vocabulary

• intangible 무형의
• oral 구두의

• heritage 유산
• feature 특징

• monument 기념물
• be devoted to ~에 전념하다

Flamenco is an artistic expression **fusing** song, dance, and musicianship.
 ↳ **현재분사형**: fusing이 that an artistic expression을 수식하며
 which fuses로 바뀔 수 있다.

Singers express all kinds of feelings and situations through expressive words.

The art of guitar playing is also an essential element in flamenco.

It requires excellent guitar skills.

But the most **exciting** part of flamenco is dancing.

↳ **감정형용사**: 일반적으로 수식하는 것이 사물이면 현재분사형을 쓰고
 사람이면 감정이므로 과거분사형을 쓴다.

Flamenco dancing is a very emotional dance style, with the dancer always **trying to**
express his or her emotions through movement.

↳ try to+동사원형: ~하기 위해 노력하다
 trying: 시험삼아 ~해보다

↳ play a role: 역할을 하다.

Sharp movements and facial expressions **play a greater role** in this style of dance
than in many others.

↳ than과 in의 사이에 they do가 생략되어 있다.

병렬구조: 조동사+동사원형으로 동사원형이
 병렬구조를 이루고 있다. ↙

★ The dancers may **clap** their hands, **tap** their feet, **snap** castanets, **or move** their
 body suddenly **to show** the desired emotion.

↳ to부정사의 부사적 용법: ~하기 위해서 라는 뜻

Flamenco **is performed** during religious festivals, rituals, and at private celebrations.

↳ 수동형: 공연이 되는 것이므로 수동형인
 be+PP형을 써야 한다.

It is the most important display of the intangible cultural heritage of southern Spain.

Karagöz - Turkish Shadow Puppet Theater

You **are familiar with** puppet shows, **aren't you?**

↳ be familiar with: ~에 익숙하다

↳ **부가의문문**: 앞에 긍정문이 쓰였으므로 부가의문문은 부정어로 써야 한다.

Puppet shows **have always been popular** across the world.

↳ **현재완료**: 과거부터 지금까지 인기가 있어 왔던 것이므로 현재완료형을 써야 한다.

There is, however, something special about puppet shows in Turkey.

해석

플라멩코는 노래, 춤, 음악적 기교
 가 결합된 예술적인 표현이다.

가수들은 표현력이 풍부한 가사들을
 통해 모든 종류의 감정과 상황을 표
 현한다.

기타 연주 또한 플라멩코의 필수적
 인 요소이다.

이는 훌륭한 기타 연주 기술을 요구
 한다.

그러나 플라멩코에서 가장 신나는
 것은 춤이다.

플라멩코의 춤은 매우 감정적인 춤
 으로서 무용수는 항상 움직임을 통
 해 자신의 감정을 표현하려고 한다.

급격한 움직임과 얼굴 표정은 다른
 것들보다 이 유형의 춤에서 더욱 큰
 역할을 한다.

무용수들은 원하는 감정을 보여주기
 위해서 손뼉을 치거나 발로 박자를
 맞추거나 캐스터네츠를 치거나 자신
 의 몸을 갑자기 움직인다.

플라멩코는 종교적인 축제, 의식,
 사적인 축하에서 공연된다.

이것은 스페인 남부의 무형 문화유
 산을 보여주는 가장 중요한 표현이
 다.

카라고즈-터키의 그림자 인형극
 당신은 인형극에 익숙하다. 그렇지
 않은가?

인형극은 전 세계에서 항상 인기가
 있어왔다.

그러나 터키의 인형극에는 무엇인가
 특별한 것이 있다.

Vocabulary

- | | | |
|-----------------|------------------|----------------------|
| • fuse 융합하다 | • essential 필수적인 | • snap 닫거나 열다 |
| • religious 종교의 | • private 개인적인 | • play a role 역할을 하다 |

In the popular puppet theater in Turkey, the puppets are not clearly **visible**.

보여자리: 주극 보여자리이므로 형용사가 들어가야 한다. 부사가 아님에 유의한다.

Rather, they are shadowy.

완료부정사: 과거부터 지금까지 인기가 있는 것이므로 완료 부정사인 to have PP형을 써야 한다.

★ Shadow puppet theater is known **to have been** very popular with the public between the 17th and 19th centuries in Turkey.

Puppet figures in the shadow theater **are made of** camel hide in the shape of people or things.

be made of: ~으로 만들어지다

They are held on rods in front of a light **to cast** their shadows onto a cotton screen.

puppet figures를 가리킨다.

to 부정사의 부사적 용법: ~하기 위해서 라는 뜻으로 쓰인 부사적 용법의 to부정사이다.

Karagöz is a good example of shadow puppet theater in the country.

주극관계대명사 앞에 있는 people를 수식하는 주극 관계대명사 이므로 뒤에는 주어가 빠진 불완전한 문장이 나와야 한다.

It depicts the history of Turkey and its people **who** have diverse social and ethnic backgrounds.

The stories of Karagöz are usually comic and feature the two main characters:

과거분사형: 교육을 받지 못한 이라는 뜻이 되어야 하므로 수동의 의미인 과거분사형을 써야 한다.

Karagöz, an **uneducated** but trustworthy man, and Hacivat, an educated, gentle friend of Karagöz.

depending on: ~에 따라서

Other characters also appear **depending on** the themes of the play.

~에 의해서 조종되어지는 것이므로 수동형인 be+PP형을 써야 한다.

The puppets **are manipulated by** a puppet master.

turn A into B: A를 B로 바꾸어 놓다.

He skillfully **turns** the puppets **into** real persons through performing the roles of all the characters with songs and spoken parts.

★ **Once performed widely at public squares**, Karagöz is found today mostly in performance halls.

분사구문: While it was once performed~로 바꾸어 쓸 수 있다.

해석

터키의 대중적인 인형극에서 인형들은 잘 보이지 않는다.

대신에 그것들은 그림자처럼 보인다.

그림자 인형극은 17세기에서 19세기 동안에 터키에서 일반인들에게 매우 인기가 있었던 것으로 알려져 있다.

그림자 연극의 인형들은 사람이나 물건의 형상으로 낙타 가죽으로 만들어진다.

이것들은 면으로 만든 스크린 위에 그림자를 드리울 수 있도록 전등 앞에서 막대에 매달린다.

카라고즈는 이 나라의 그림자 인형극의 좋은 예가 된다.

이것은 터키의 역사와 다양한 사회적 인종적 배경을 지닌 사람들을 묘사한다.

카라고즈의 이야기는 보통 희극스럽고 두명의 주인공들을 포함한다. 교육받지 못했지만 믿을 수 있는 사람인 카라고즈와 교육을 잘 받고 젊은 카라고즈의 친구인 하지와트.

연극의 주제에 따라서 다른 등장인물들이 등장하기도 한다.

인형들은 인형 조종자에 의해 조종되어진다.

그는 숙련된 기술로 노래와 말을 사용하여 모든 등장인물들의 역할을 수행하면서 인형들을 실제 사람들로 바꾸어 놓는다.

카라고즈는 한때 공공의 광장에서 널리 공연되었으나 오늘날에는 공연장에서 볼 수 있다.

Vocabulary

• shadowy 그림자 같은
• cotton 면

• figure 모습, 형태
• manipulate 조종하다

• rod 막대기

The traditional puppet theater **strengthens** the cultural identity of the Turkish people **and brings** them closer together through entertainment.

↳ 병렬구조: 앞에 있는 strengthens와 병렬구조를 이뤄야 하므로 brings를 써야 한다.

Mariachi - Emotional Music of Mexico

★ When you travel to Mexico, you will easily **come across** a group of musicians **wearing** traditional local costumes and special hats **called** "sombreros."

↳ 현재분사형: 앞에 있는 음악가들을 수식한다.
능동의 의미이므로 현재분사형을 써야 한다.

↳ come across: 우연히 마주치다

↳ ~라고 불리는 이라는 뜻으로 수동형인
과거분사형을 써야 한다.

These musicians are mariachi performers.

Mariachi is traditional Mexican music and a basic element of Mexican culture.

↳ Mariachi를 가리킨다.

It dates back to the beginning of the 19th century.

↳ ~까지 거슬러 올라가다

A traditional mariachi group **is made up of** two or more members, **playing** a wide range of songs on musical instruments.

↳ be made up of: ~으로 구성되다.

↳ 분사구문: and they play로 바꾸어 쓸 수 있다. ✓

The mariachi band uses violins, trumpets, guitars, and traditional Mexican instruments.

Their performance includes typical Mexican songs with various themes, **including** love affairs and stories of heroic battles.

↳ 분사구문: and they(Various themes) include로
바꾸어 쓸 수 있다.

Mariachi is the music of the common people, and the skill of playing mariachi **is usually passed down** from fathers to sons through performance at festivals and at religious and civil events.

↳ '전달되어지다'는 뜻으로 수동형이 되어야 하므로 be+PP형을 써야 한다.

Mariachi music emphasizes the value of respect for the natural heritage of the regions of Mexico including local history.

해석

이러한 전통적인 인형극은 터키 국민들의 문화적인 정체성을 강화하고 이 재미를 통해 이들을 결속시킨다.

마리아치-멕시코의 감성음악

당신이 멕시코를 여행할 때 전통적인 현지 의상을 입고 '솜브레로'라고 불리는 특수한 모자를 쓴 한 무리의 음악가들과 쉽게 마주칠 것이다.

이들은 마리아치 공연자들이다.

마리아치는 전통적인 멕시코 음악으로서 멕시코 문화의 기초 요소이다.

이것은 19세기 초반으로 거슬러 올라간다.

전통적인 마리아치 그룹은 2인 이상의 팀원으로 구성되며 악기를 통해 다양한 노래들을 연주한다.

이 밴드는 바이올린, 트럼펫, 기타, 전통적인 멕시코 악기를 사용한다.

이들의 공연은 연애와 영웅적인 전투 이야기들을 포함하여 다양한 주제의 전형적인 멕시코 노래들을 포함한다.

마리아치는 일반적인 사람들의 음악이며 연주 기술은 보통 축제, 종교 행사, 민간행사에서의 공연을 통해 아버지로부터 아들에게 전해진다.

마리아치 음악은 지역의 역사를 포함하여 멕시코 지역의 자연 유산에 대한 존중의 가치를 강조한다.

Vocabulary

- come across 우연히 마주치다
- strengthen 강화하다
- pass down 물려주다
- value 가치
- emphasize 강조하다

Namsadangnori - Traveling Clown Theater of Korea

★ In any Korean folk village, if you are lucky, you can enjoy the cheerful and

↗ sounds를 수식하는 현재분사형이다.

exciting sounds of traditional Korean musical instruments, like gongs and drums,

played by a group of professional **entertainers dressed** in farmers' clothes.

↳ 수동태: ~에 의해서 연주되어지는 이라는 뜻이 되
어야 하므로 수동형인 be+PP형을 써야 한다.

↳ 주격관계대명사+be동사의 생략: entertainers와
dressed의 사이에 who are이 생략되어 있다.

It is **one of the parts** of namsadangnori.

↳ one of the +복수명사: ~중의 하나

↗ which means로 바꿀 수 있다.

Namsadangnori, **meaning** a "male traveling clown theater," is a folk performance
tradition practiced by traveling entertainers.

↳ 주격 관계대명사+be동사의 생략: which is가 생략되어 있다.

↗ 가주어역할을 한다.

★ It is not known exactly **when** namsadang entertainers and their performances
came into being.

↳ when이하가 진주어이다.

뒤에는 when+주어+동사의 순으로 나와야 한다.

↳ 나타나다, 성립하다.

People generally agree **that** it began late in the Joseon Dynasty.

↳ 접속사 that: 목적어 역할을 하는 접속사 that으로 생략 가능하다.

Namsadangnori is entertainment for the commoners.

↗ be comprised of: ~으로 구성되어 있다.

It **is comprised of** six components: farmers' music, a mask dance, tightrope walking,
a puppet play, acrobatics, and plate spinning.

The show fascinates the audience with lively music, cheerful dance, delicate
acrobatic performances, skillful puppet plays, and comic speeches.

↗ 관계부사 why: 선행사로 the reason이 생략되었고
뒤에는 완벽한 문장이 나오고 있다.

★ This is **why** namsadangnori **is considered** a fun and comprehensive form of
entertainment.

↳ 수동태: '생각되어지다'는 의미로 수동형인 be+PP형을 써야 한다.

해석

남사당 놀이-한국의 유랑광대극

어느 한국의 민속마을에서는 당신이
운이 좋으면 농부 복장 차림의 전문
연예인 집단에 의해 연주되는 징과
북과 같은 전통 한국 악기들의 쾌활
하고 신나는 음악을 들을 수 있다.

이것은 남사당 놀이의 한 부분이다.

남사당 놀이는 남성 유랑 광대극으
로서 유랑 연예인들이 하는 민속 공
연 전통이다.

정확히 언제 남사당 연예인들과 공
연들이 시작되었는지는 알려져 있지
않다.

사람들은 일반적으로 조선시대 후기
에 시작되었다는데에 동의한다.

남사당놀이는 평범한 사람들을 위한
놀이이다.

이것은 6개의 부분으로 구성되어
있다. : 농악, 가면 춤, 줄타기, 꼭
두각시 놀음, 곡예, 접시 돌리기,

공연은 생동감 넘치는 음악, 흥겨운
춤, 섬세한 곡예, 기교 넘치는 인형
극, 희극적인 말로 관중들을 매료시
킨다.

이것이 남사당놀이가 재미있는 종합
오락 형태로 여겨지는 이유이다.

Vocabulary

- lively 활기 넘치는
- ideal 이상
- cheerful 쾌활한

- comprehensive 종합적인
- come into being 나타나다, 성립하다
- ordinary 보통의
- clown 광대

In addition to entertaining audiences, traditionally namsadangnori carried an important social message.

The mask dance and puppet plays in particular **depicted** the difficult lives of ordinary people during the Joseon Dynasty.

Through comic performances, the entertainers raised issues on behalf of ordinary people **and tried** to realize the ideals of equality and freedom.

↳ 병렬구조: 앞에 있는 raised와 병렬구조로 과거형의 동사인 tried를 써야 한다.

↳ 분사구문: 의미상 동시 상황을 나타낸다.
While it represents~people로 바꾸어 쓸 수 있다.

Representing the joyful excitement of the Korean people, namsadangnori **keeps its tradition alive** through the performances of professional entertainers across the country.

↳ keep+목적어+목적보어: 목적보어의 자리에는 형용사를 써야 한다.

해석

관중들을 즐겁게 해주는 것 뿐만 아니라 전통적으로 남사당 놀이는 중요한 사회적 메시지를 전달했다.

가면 춤과 인형극은 특히 조선 시대 동안 평민들의 힘겨운 삶을 묘사하였다.

희극적인 공연을 통해 연예인들은 일반인들을 대신하여 이슈를 제기하였고 평등과 자유의 이상을 구현하고자 하였다.

한국 사람들의 신념을 대표하며, 남사당 놀이는 전국적으로 전문 연예인들의 공연을 통해 전통을 살려 나가고 있다.

Vocabulary

• on behalf of ~을 대신하여



◇「콘텐츠산업 진흥법」제33조에 의한 표시

- 1) 제작연월일 : 2019년 4월 23일
- 2) 제작자 : 교육지대(주)
- 3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.